

INHALT

Abkürzungen.....	VII
Vorbemerkung der Herausgeber.....	IX
1. Einleitung.....	1
1.1 Deutsche Sprache in Natal.....	1
1.2 Gewinnung des Sprachmaterials.....	7
1.3 Methodologische Bemerkungen.....	9
2. Nataler Deutsch: Dokumentation.....	11
2.1 Sprachkontaktauswirkungen.....	11
2.1.1 Nichtintegrierte Lehnwörter (Fremdwörter) aus dem Englischen oder Afrikaansen.....	11
2.1.2 Integrierte Lehnwörter aus dem Englischen oder Afrikaansen.....	41
2.1.3 Lehnwörter aus dem Zulu.....	48
2.1.4 Lehnbildungen aus dem Englischen und/oder Afrikaansen.....	51
2.1.5 Lehnbedeutungen aus dem Englischen und/oder Afrikaansen.....	72
2.1.6 Norddeutsche Regionalismen.....	77
2.1.7 Übersetzungstests.....	86
2.2 Neologismen.....	199
2.3 Kontaminationen.....	200
2.4 Ausdrucksverkürzungen.....	203
2.5 Wortschatzreduktion.....	204
2.6 Analogiebildungen.....	210
2.6.1 Nominalsystem.....	210
2.6.2 Verbsystem.....	212

VI		
2.7	Syntax im Kontrast zum Standarddeutschen.....	214
2.7.1	Kasussyntax.....	214
2.7.2	Wortfolge im Satz.....	223
2.8	Orthographie.....	227
3.	Zusammenfassung	232
	Bibliographie	243
	Register	249
	Karten	265